



101868
101869



7-12-18-25-38-50/SN
12-18-25-38-50/FN
12-18-25-38-50/CNS
20-30/LN

uso e manutenzione

IT

use and maintenance

EN

emploi et entretien

FR

Benutz und Wartungsanleitung

DE

uso y mantenimiento

ES

uso e manutenção

PT

использование и техобслуживание

RU



MOD021V09

INFORMAZIONI GENERALI E SICUREZZA

RACCOMANDAZIONI PER IL LETTORE

Prima di mettere in esercizio l'apparecchiatura, è necessario leggere e comprendere tutto il contenuto del manuale di istruzioni.

Si raccomanda di leggere le disposizioni di sicurezza e di rispettarle rigorosamente.

La prudenza è comunque insostituibile. La sicurezza è anche nelle mani di tutti coloro che interagiscono con l'apparecchiatura nell'arco della vita prevista.

Conservare questo manuale in un luogo noto per averlo sempre a disposizione qualora sia necessario consultarlo.

—

RECOMMENDATIONS FOR THE READER

Before running the appliance, carefully read the entire instruction manual.

Please read the safety instructions and strictly follow them.

However, discretion is invaluable. Safety is also in the hands of all those who use the appliance during its expected working life.

Keep this manual in a known place so it is always available for consultation when needed.

RECOMMANDATIONS POUR LE LECTEUR

Avant de mettre l'appareil en service, il est nécessaire de lire et comprendre l'ensemble du contenu du mode d'emploi.

Il est recommandé de lire les dispositions de sécurité et de les respecter rigoureusement.

La prudence est de toute façon irremplaçable. La sécurité se trouve entre les mains de chaque personne qui interagit avec l'appareil au cours de sa vie prévue.

Conserver ce mode d'emploi en un lieu connu pour l'avoir toujours à portée de main s'il est nécessaire de le consulter.

EMPFEHLUNGEN FÜR DEN LESER

Vor der Inbetriebnahme des Geräts ist der gesamte Inhalt der Bedienungsanleitung zu lesen und zu verstehen.

Es wird empfohlen, die Sicherheitsvorgaben zu lesen und diese strikt zu befolgen.

Umsichtiges Arbeiten ist in jedem Fall unverzichtbar. Die Sicherheit liegt auch in den Händen derjenigen, die mit dem Gerät während der vorgesehenen Lebensdauer interagieren.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung an einem bekannten Ort auf, um sie bei Bedarf stets greifbar zu haben.

RECOMENDACIONES PARA EL LECTOR

Antes de poner en funcionamiento la máquina, es necesario leer y comprender todo el contenido del manual de instrucciones.

Se recomienda leer las disposiciones de seguridad y respetarlas taxativamente.

La prudencia no puede sustituirse. La seguridad está también en manos de quienes utilizan la máquina durante la vida útil prevista.

Conservar este manual en un lugar conocido para disponer del mismo en caso de ser necesaria su consulta.

RECOMENDAÇÕES PARA O LEITOR

Antes de pôr a máquina a funcionar, é necessário ler e compreender o conteúdo do manual de instruções.

Recomenda-se a leitura das disposições de segurança e o rigoroso respeito das mesmas.

De qualquer modo, a prudência é insubstituível. A segurança também está nas mãos de todas as pessoas que interagem com a máquina no arco da sua vida prevista.

Conserve este manual num lugar conhecido para o ter sempre à disposição quando for necessário consultá-lo.

РЕКОМЕНДАЦИИ ЧИТАТЕЛЮ

Перед вводом в эксплуатацию оборудования необходимо прочитать и усвоить все содержимое настоящего руководства.

Прочитать и строго соблюдать инструкции по технике безопасности.

Осторожность незаменима. Безопасность находится в руках всех тех, кто взаимодействует с оборудованием на протяжении всего срока его эксплуатации.

Хранить данное руководство в хорошо известном и доступном месте, чтобы обращаться к нему по мере необходимости.

7-12-18-25-38-50/SN 12-18-25-38-50/FN 12-18-25-38-50/CNS 20-30/LN



SPIRAL KNEADER

CONTENTS

1 GENERAL INFORMATION

Purpose of this manual.....	4
Manufacturer and machine Identification.....	4
Kneader description.....	5
Specifications.....	5
Instructions –“Digital control” (optional).....	5
Overall dimensions.....	6
Safety devices.....	6
Safety information.....	6

2 INSTALLATION

Packing and unpacking.....	7
Installation area.....	7
Electric connection.....	8

3 OPERATION AND CLEANING

Control descriptions.....	8
Kneader Operation.....	8
Operation tips.....	9
End-day cleaning.....	9
Removal of the removable parts mod.”CNS”...	9
Long periods of inactivity.....	9

4 TROUBLESHOOTING

Foreword.....	10
Troubles, causes and remedies.....	10

ANNEXES

Disposal and recycling
Spare parts catalogue
Electrical wiring diagram

Purpose of this manual

This manual has been written by the Manufacturer to make an integral part of the machine standard equipment. During the design and construction phases, special care has been devoted to any aspects which might endanger the safety and health of the people interacting with the machine. In addition to the applicable safety legislation, all “good construction practice” rules have been adopted. The purpose of these information notes is to make machine users aware that special care should be applied to prevent any risks. The biggest asset to this end, however, is precaution. Safety is also the responsibility of all the operators who interact with the machine. Keep this manual in a suitable place, where it can be conveniently reached for consultation. In order to highlight some parts of the text, the following symbols have been used:

 **DANGER – CAUTION:** it indicates hazards likely to cause severe injury ; caution is requested.

 **INFORMATION:** technical indications of special interest.

This manual comes with the following annexes:

- a guarantee certificate containing the guarantee conditions prescribed by the Manufacturer.
- documents certifying compliance with the applicable safety and personal health legislation in force.

To request After-sales service, submit inquiries or order spare parts, contact your Authorised dealer.

Manufacturer and machine Identification

Manufacturer Identification			Mark of Compliance
Serial number			Year of construction
Machine model			
Specifications			

Kneader description

The spiral kneader is a machine meant for professional use by bread bakers and pizzerias.

The different versions of the machine (7-12-16-18-25-38-50 Kg. of kneaded product) cater for a vast range of production needs, allowing various types of dough to be obtained (suitable above all for soft dough for pizza and bread).

The machine structure has a scratch-proof painted finish which makes for it easy to clean.

It has safety features compliant with the applicable European Directives.

There are 3 kneader models:

Mod."SN - FN - CNS - LN":

7/SN (7 Kg. mix capacity)

12/SN – 12/FN – 12/CNS (12 Kg. mix capacity)

20/LN (16 Kg. mix capacity)

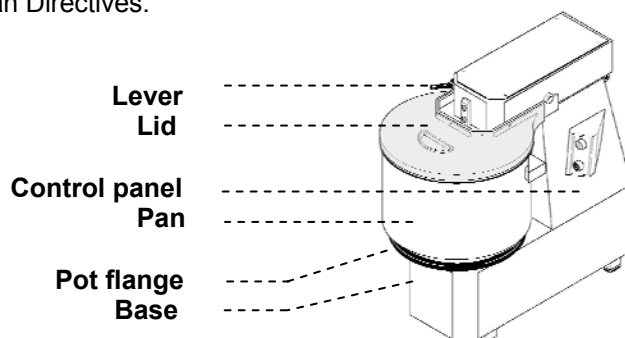
18/SN – 18/FN – 18/CNS (18 Kg. mix capacity)

25/SN – 25/FN – 25/CNS (25 Kg. mix capacity)

30/LN (25 Kg. mix capacity)

38/SN – 38/FN – 38/CNS (38 Kg. mix capacity)

50/SN – 50/FN – 50/CNS (50 Kg. mix capacity)



The bowl is removable to allow it to be washed in hot running water or a dishawater.

Specifications

Description	Unit of measure	7/SN	12/SN	18/SN	25/SN	38/SN	50/SN
Electric power input	V Hz Ph	230V 50Hz 1Ph 230/400V 50Hz 3Ph					230/400V 50Hz 3Ph
Power	kW (HP)	0.37(0.5)	0.75 (1)	0.75 (1)	1.5 (2)	1.5 (2)	2.2 (3)
Dough per batch	kg	7	12	18	25	38	50
Net weight	kg	39	58	59	93	105	175
Packaged weight	kg	46	65	66	100	112	195

Description	Unit of measure	12/CNS-FN	18/CNS-FN	25/CNS-FN	38/CNS-FN	50/CNS-FN
Electric power input	V Hz Ph	230V 50Hz 1Ph 230/400V 50Hz 3Ph				230/400V 50Hz 3Ph
Power	kW (HP)	0.75 (1)	0.75 (1)	1.5 (2)	1.5 (2)	2.2 (3)
Dough per batch	kg	12	18	25	38	50
Net weight	kg	65	66	103	115	206
Packaged weight	kg	72	73	112	127	230
Noise		< 70 dB(A)				
Installation		On the floor				

Description	Unit of measure	20/LN	30/LN
Electric power input	V Hz Ph	230V 50Hz 1Ph 230/400V 50Hz 3Ph	
Power	kW (HP)	0.55	0.75 (1)
Dough per batch	kg	16	25
Net weight	kg	45	69
Packaged weight	kg	55	84,4
Noise		< 70 dB(A)	
Installation		On the floor	

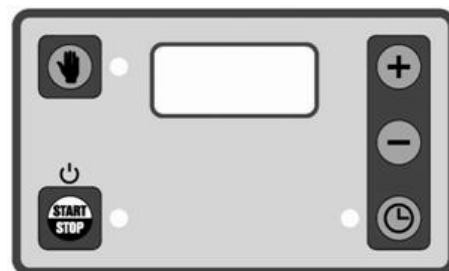
Instructions –“Digital control” (optional)

Make sure the plug is inserted correctly in the power outlet and press the “START/STOP” key. The machine will turn on and is ready to use (the LED next to the key will come on).

To start the machine in “timer” mode, press the key with the clock symbol twice in succession (the LED next to it will come on) and set the desired mixing time using the +/- keys.

After setting the desired mixing time (shown on the display) and making sure that the pot's lid has been lowered down, press the “START/STOP” key to start the machine. The display will show the countdown of the time set earlier.

If you want to stop the machine to add some ingredients or for any



GENERAL INFORMATION 1

other reason, before lifting the pot's lid, put the machine in standby by pressing the "START/STOP" key again. This will also stop the timer, which will resume together with the machine only by first lowering the lid and then pressing the "START/STOP" button again.

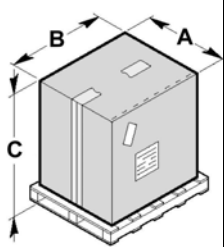
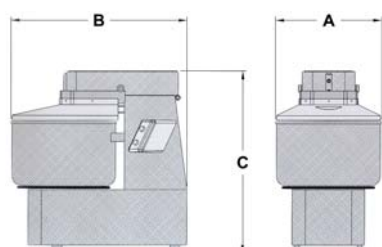
Before lifting the pot's lid, put the machine in standby, otherwise the timer will continue the countdown even if the machine is in standby. When the time is over, the machine will stop.

If you want to work without the timer, press the key with the "hand" symbol (manual) twice. The LED next to it will come on (it excludes the timer) and by pressing the "START/STOP" key the machine will start in manual mode.

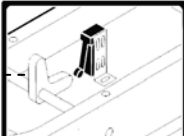
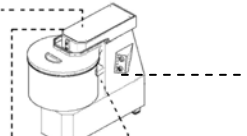
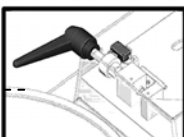
Once the cycle has ended, press the "START/STOP" key and the machine will stop.

To turn off the display completely, press the "START/STOP" key and hold it for about 3 seconds.

Overall dimensions

mm	A	B	C		mm	A	B	C SN	C CNS-FN	
7	450	700	720		7	280	560	560	\	
12	450	700	870		12	350	650	600	620	
18	450	700	870		18	390	670	600	620	
20	450	700	870		20	390	600	560	\	
25	550	850	970		25	430	730	690	710	
30	550	850	970		30	430	680	660	\	
38	550	850	970		38	480	800	710	730	
50	600	950	1150		50	530	910	920	940	

Safety devices

Microswitch: it will stop the machine when the pan lid is lifted. When the lid is closed back, restart the machine by pressing button I			Remote control switch: after an unscheduled power cut, it requests a specific machine restart control
Microswitch: it will stop the machine when the head is lifted. When the head is closed back, restart the machine by pressing button I (only mod.CNS-FN)			
			Sensor: it prevents the machine from starting if it does not detect the presence of the pot (CNS mod. only)

Safety information

- It is of the greatest importance to carefully read this manual before carrying out installation and use operations. Consistent compliance with the instructions contained in this manual will guarantee personal and machine safety.
- Do not tamper with the safety devices for any reason.
- We recommend that industrial safety regulations issued nationally by the appointed organisms be strictly respected.
- The manufacturer declines all responsibility for injuries to persons or damages to property, resulting from failure to comply with these safety rules.
- Correct machine setting, lighting and workshop cleanness are pre-conditions for personal safety.
- Do not expose the machine to atmospheric agents.
- The machine connection and start-up should only be executed by skilled engineers.
- Check that the plant mains ratings correspond to the specifications printed on the machine data plate.
- Make sure that the machine is connected to a grounding system.
- The work area around the machine should always be kept clean and dry.
- Wear the work attire prescribed by the industrial accident-prevention regulations.

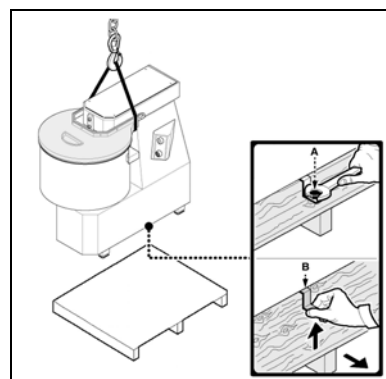
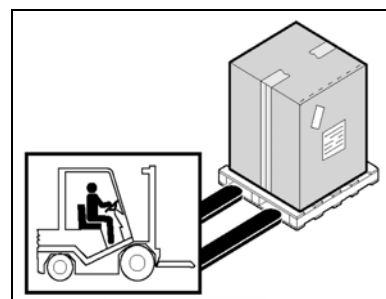
- This machine should always be used for its recommended uses ; any other use is deemed improper and therefore dangerous.
- Check the suitability and weight of the products to work ; do not overload the machine to exceed its capacity.
- It is forbidden to introduce any objects, tools or hands in the dangerous parts.
- Keep the machine out of children' s reach.
- Unplug the machine from the mains when not in use.
- In the event of breakdowns and/or malfunctioning, do not carry out any repair yourselves, apply to your Authorised dealer.
- Order original spare parts only.
- Before carrying out machine cleaning, unplug it from the power mains.
- Do not clean with high-pressure water jets.

INSTALLATION 2

Packing and unpacking

The machine will come packaged in a carton with foamed polyester inserts to guarantee perfect safety during transport.

- Handle the carton in compliance with the instructions.
- Open the carton and make sure that all components are intact. Keep the carton for any future machine removal.
- Remove screws **A** and lift machine from pallet.
- Remove bars **B**.
- Lift the machine according to the instructions and place it in its selected setting for installation.



Installation area

The selected machine work setting must be sufficiently lit and have an electric power outlet. The worktop must be sufficiently large, perfectly level and dry. The machine should be installed in non-explosive environments. In any case, installation should be carried out by taking into account any applicable industrial safety regulations in force.

Environmental Condition Table

Descriptions	Values
Working temperature	0÷35 °C (32÷95 °F)
Storage temperature	-15 to +65 °C (from -6.8 to +149 °F)
Relative humidity	Maximum 80% at an ambient temperature of 20 °C Maximum 50% at an ambient temperature of 20÷60 °C
Ambient dust	Lower than 0.03 g/m ³

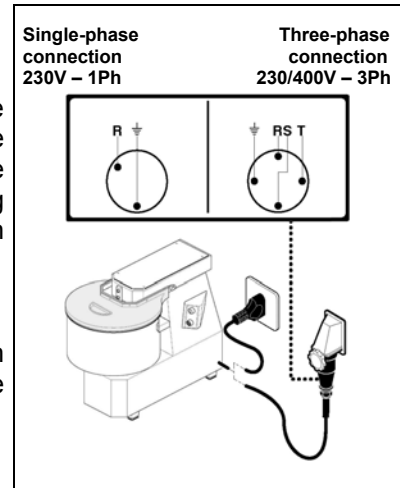
Electric connection

⚠ DANGER – CAUTION: Electric connection to the power mains should be executed by skilled engineers.

Check for the perfect efficiency of the plant grounding system. Make sure that the line voltage (**V**) and frequency (**Hz**) correspond to the machine ratings (refer to the machine identification plate and wiring diagram). The machine comes equipped with an electric cable to which a multipolar plug should be connected. Plug the machine into a main wall switch with differential.

Three-phase connection

Start the machine for just a few seconds and check that the beater turns in the right direction. If this is not the case, disconnect power and exchange two of the three phase wires in the plug.



OPERATION AND CLEANING 3

Control descriptions

1) Start button “I”

Press this button to start the machine. The start button will only be enabled when the lid is down and the pan is in place.

2) Stop button “0”

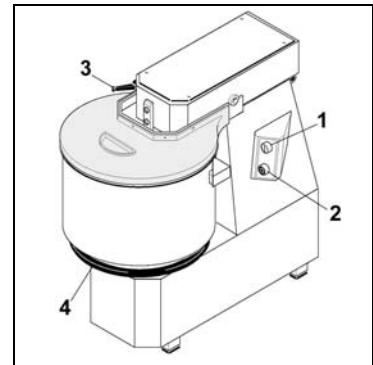
Press this button to stop the machine.

3) Locking hand lever for the head (only mod.CNS-FN)

Rotate the hand lever to lift the head (clockwise) or to block it (anti-clockwise). The start button will only be enabled when the head is down and blocked.

4) Locking flange for the pan (only mod.CNS)

Rotate the flange to lock the pan (anti-clockwise) or to release it (clockwise).



Kneader Operation

- Lift the pan lid and put the required mix ingredients into the pan.
- Close the pan lid.
- Tighten the locking hand lever of the head for mod.CNS-FN.
- Lock the pan by means of the flange below for mod.CNS.
- Start the machine by pressing the start button “I”; machine start can only be controlled if the lid is down and if the pot is blocked on the flange.
- After operation completion, press the stop button “0”.
- Lift the lid to empty it of the processed product.
- After any operation cycle has been completed, wash the pan and spiral by hot water and soap.
- Wipe inner face of the lid with a damp sponge.

2-speed version

- Lift the pan lid and put the required mix ingredients into the pan.
- Close the pan lid.
- Tighten the locking hand lever of the head for mod.CNS-FN.
- Lock the pan by means of the flange below for mod.CNS.
- Rotate the speed selector to position 2.
- Start the machine by pressing the start button “I”; machine start can only be controlled if the lid is down and if the pot is blocked on the flange.
- When the dough becomes a rather compact mixture (about 5 minutes later) stop the machine by pressing the stop button “0” and rotate the speed selector to position 1.
- Restart the machine by pressing the start button “I”, until the required consistency is achieved.
- After operation completion, press the stop button “0”.
- Lift the lid to empty it of the processed product.
- After any operation cycle has been completed, wash the pan and spiral by hot water and soap.
- Wipe inner face of the lid with a damp sponge.

Operation tips

Every litre of the water used for the mix requires about 2Kg. of the flour. The exact quantities will depend on the type of product to be obtained and the flour being used. The water should always be poured into the pan before the flour is added.

Capacity production:

Mod.7/SN: Pour 2.5 litres of water into the pan and add 2 Kg. of flour

After 1-2 minutes of kneading, add another 2.5 Kg. of flour.

Mod.12/SN-12/CNS-12/FN: Pour 4 litres of water into the pan and add 4 Kg. of flour

After 1-2 minutes of kneading, add another 4 Kg. of flour.

Mod.18/SN-18/CNS-18/FN: Pour 6 litres of water into the pan and add 6 Kg. of flour

After 1-2 minutes of kneading, add another 6 Kg. of flour.

Mod.20LN: Pour 6 litres of water into the pan and add 6 Kg. of flour

After 1-2 minutes of kneading, add another 4 Kg. of flour.

Mod.25/SN-25/CNS-25/FN 30/LN: Pour 8 litres of water into the pan and add 8 Kg. of flour

After 1-2 minutes of kneading, add another 9 Kg. of flour.

Mod.38/SN-38/CNS-38/FN: Pour 13 litres of water into the pan and add 12 Kg. of flour

After 1-2 minutes of kneading, add another 13 Kg. of flour.

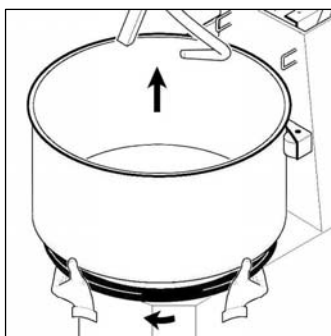
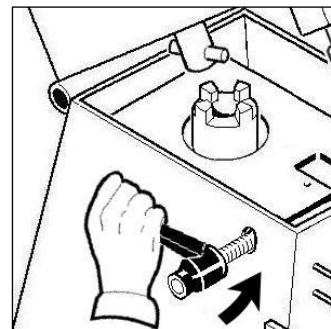
Mod.50/SN-50/CNS-50/FN: Pour 17 litres of water into the pan and add 16 Kg. of flour

After 1-2 minutes of kneading, add another 17 Kg. of flour.

- At the end of a work day, unplug the machine from the power mains.
- Thoroughly clean the machine using neutral detergents.
- Wipe the machine outer parts with a damp sponge.
- Do not use steel wool or abrasive cleaning products.

Removal of the removable parts.

Lift the head by rotating anti-clockwise the hand lever (mod.CNS-FN).



For removing the pan rotate the lower flange clockwise and lift the pan upwards (mod.CNS).



INFORMATION: Before every operating cycle always check that the removable parts are well locked to the machine. Lock the pan by rotating anti-clockwise the lower flange.

Long periods of inactivity

If the machine is to be left idle for long periods of time, turn off the main wall switch, thoroughly clean the machine and cover it with a sheet to protect it from dust.

TROUBLESHOOTING 4

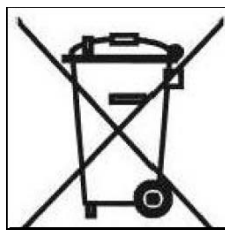
Foreword

In the event of breakdowns or malfunctioning, turn off the main wall switch and contact your local Dealer's After-sales service. Do not disassemble any internal machine parts.

The Manufacturer declines all responsibility for any tampering !

Troubles, causes and remedies

Trouble	Cause	Remedy
The machine will not start	Main switch is off	Turn the main switch on to "I"
	No voltage input to power line	Apply to your local Dealer's After-sale service
	Logic board protective fuse is blown	Apply to your local Dealer's After-sale service



La presenza del bidoncino barrato sulla targhetta dati dell'apparecchiatura indica che essa al termine della propria vita utile dovrà seguire per il suo smaltimento e riciclaggio quanto previsto dalla Direttiva Europea. La Direttiva prevede la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche attraverso un sistema di raccolta denominato RAEE. All'atto dell'acquisto di un nuovo apparecchio l'utilizzatore è obbligato a non smaltire l'apparecchio come rifiuto urbano, ma bensì dovrà riconsegnarlo, in ragione di uno contro uno, al rivenditore o distributore. Il rivenditore provvederà al suo smaltimento seguendo le procedure previste dal sistema di raccolta dei RAEE. Nel caso del solo smaltimento dell'apparecchiatura, sul territorio italiano, contattare il produttore, il quale fornirà le informazioni adeguate circa lo smaltimento della macchina presso il centro di raccolta più vicino all'utente. Gli utilizzatori che risiedono al di fuori del territorio italiano dovranno contattare i Ministeri dell'Ambiente del loro Paese, i quali forniranno le informazioni necessarie ad un corretto smaltimento. Il mancato rispetto delle procedure di smaltimento può produrre effetti nocivi a danno dell'ambiente e delle persone. Pertanto lo smaltimento abusivo, totale o parziale, delle apparecchiature, porterà a sanzioni amministrative da parte delle Autorità Competenti nei riguardi delle utenze negligenti o inadempienti.	
The markings illustrated here (barred garbage bin), on the utensil data plate, indicates that at the end of its working life, the utensil must be disposed of and recycled according to European Directive. The Directive provides for the separate collection of electric and electronic equipment by a collection system called RAEE. Upon purchasing a new utensil, the user must not dispose of the utensil as urban waste but must return it, in a one-to-one exchange, to the dealer or distributor. The dealer may dispose of the utensil following the procedures set by the RAEE collection system. In the event the user disposes of the utensil without purchasing a new one, in Italy contact the manufacturer who will provide suitable information on machine disposal at the collection centre closest to the user. Users who do not reside in Italy must contact the Ministry of the Environment in their countries who will provide information necessary for correct disposal. Failure to observe the disposal procedure may cause harmful effects on the environment and people. Therefore, total or partial illicit utensil disposal by users is punishable by local authorities.	La présence de ce symbole, comme ci-dessus (poubelle barrée), sur l'étiquette, indique que l'appareil, au terme de sa durée de vie devra suivre pour son élimination et son recyclage, les indications prévues à ce sujet par les Directives Européennes. La Directive prévoit le ramassage séparé des appareils électriques et électroniques par le biais d'un système de ramassage appelé RAEE. Au moment de l'achat de l'appareil l'utilisateur est obligé à ne pas éliminer l'appareil comme déchets habituels, mais il devra le ramener, en raison d'un échange, au revendeur ou au distributeur. Le revendeur se fera charge de son élimination en suivant les procédures prévues par le système de ramassage.. Dans le cas de l'élimination de l'appareil, sur le territoire français, contacter le Ministère de l'Environnement ou le revendeur, ce dernier fournira les informations nécessaires pour l'élimination de l'appareil auprès du centre de ramassage le plus près. Les utilisateurs résidents en dehors du territoire italien devront contacter le Ministère de l'Environnement de leurs Pays, lesquels fourniront les informations nécessaires pour une correcte élimination. Le non respect des normes d'élimination peut avoir des effets nocifs sur l'environnement et sur les personnes. Par conséquent l'élimination abusive, totale ou partielle, des appareils de la part des utilisateurs, donnera lieu à des sanctions de la part des Autorités compétentes.
Wenn das hier dargestellte Symbol (durchgestrichene Abfalltonne) auf dem Typenschild eines Gerätes wiedergegeben ist, bedeutet dies, dass es am Ende seiner Lebensdauer entsprechend der europäischen Richtlinie zu entsorgen und wiederverwerten ist. Die Richtlinie sieht eine getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten entsprechend dem sogenannten WEEE-System vor. Beim Kauf eines neuen Geräts verpflichtet sich der Nutzer, dieses nicht als unsortierten Siedlungsabfall zu entsorgen, sondern dem Händler oder Verteiler im Verhältnis eins zu eins zurückzuerstatten. Der Händler sorgt für die Entsorgung des Geräts unter Einhaltung der vom WEEE-System vorgesehenen Vorgehensweise. Wenn das Gerät in Italien zu entsorgen ist, den Hersteller direkt kontaktieren. Nutzer außerhalb Italiens erhalten beim Umweltministerium des jeweiligen Landes Aufschluss über die zweckmäßige Entsorgung des Geräts. Die Nichteinhaltung der Entsorgungsvorschriften kann schädliche Auswirkungen zu Lasten von Mensch und Umwelt mit sich bringen. Deshalb wird die auch nur teilweise unbefugte Entsorgung der Geräte seitens von Nutzern durch die zuständigen Behörden mit Bußen bestraft.	La presencia de los símbolos aquí reproducidos (contenedor de basura tachado), en la placa de datos del aparato, indica al final de su vida útil, éste deberá ser desguazado y reciclado según cuanto previsto por la Directiva Europea. La Directiva prevé la recolección separada de los aparatos eléctricos y electrónicos por medio de un sistema de recolección denominado RAEE. En el momento de la compra de un nuevo aparato el usuario está obligado a no eliminar el aparato como basura urbana, sino que deber entregarlo, como intercambio del nuevo, al revendedor o distribuidor. El revendedor se encargará de su desguace siguiendo los procedimientos previstos por el sistema de recolección de los RAEE. En caso de tratarse de desguace, exclusivamente en el territorio italiano, contactar al productor, el cual le dará la información adecuada sobre la eliminación de la máquina en el centro de recolección más cercano al usuario. Los usuarios que residen fuera del territorio italiano deberán contactar los Ministerios del Medio ambiente de su país, los cuales suministrarán la información necesaria para una eliminación correcta. El no respeto de los procedimientos de eliminación puede provocar efectos nocivos que dañan el medioambiente y las personas. Por lo tanto la eliminación clandestina, total o parcial, de los aparatos por parte de los usuarios, implicará sanciones por parte de las Autoridades Competentes.
A presença dos símbolos indicados (contentor do lixo barrado) na chapa de dados do aparelho, significa que no fim da própria vida útil a desativação e reciclagem deverão ser feitas conforme as prescrições contidas na Directiva Europeia. A Directiva prevê a recolha separada das aparelhagens eléctricas e electrónicas através de um sistema de recolha denominado RAEE. No momento da compra de um novo aparelho, o utilizador é obrigado a não eliminar o aparelho como lixo urbano, mas deverá entregá-lo, na razão de um contra um, ao revendedor ou distribuidor. O revendedor ocupar-se-á da sua eliminação seguindo os processos previstos pelo sistema de recolha dos RAEE. No caso de eliminação do aparelho no território italiano, contacte o produtor, que fornecerá todas as informações necessárias para a eliminação da máquina junto do centro de recolha mais próximo do utilizador. Os utilizadores que residem fora do território italiano deverão contactar os Ministérios do Ambiente do próprio País, que fornecerão as informações necessárias para uma correcta eliminação. A inobservância dos procedimentos de eliminação pode prejudicar o ambiente e as pessoas. Portanto, a eliminação abusiva, total ou parcial, das aparelhagens por parte dos utilizadores, são objecto de coima por parte das Autoridades Competentes.	Наличие данного символа (перечеркнутый мусорный контейнер) на паспортной табличке прибора означает, что по завершению своего срока службы прибор подлежит утилизации и переработке в соответствии с европейской директивой. Директива предусматривает отдельный сбор отработанной электрической и электронной аппаратуры по системе RAEE. В момент утилизировать прибор в качестве бытовых отходов, а сдать его (в соотношении один к одному) продавцу или дистрибьютору. Продавец должен обеспечить утилизацию прибора в соответствии с методами, предусмотренными системой RAEE. В случае утилизации оборудования на территории Италии обратиться к производителю, который предоставит информацию сбора отходов. Пользователи, находящиеся за пределами Италии, должны обратиться в Министерство по охране окружающей среды своей страны для получения информации о порядке утилизации. Несоблюдение методов утилизации может причинить вред окружающей среде и здоровью людей. Ввиду этого, в случае полного или частичного несоблюдения правил в области утилизации оборудования пользователь несет ответственность в соответствии с законом.